

English Translation of Lease Agreement (German Version Prevails)



**STUDIERENDENWERK
SAARLAND**

Campus D4.1 | 66123 Saarbrücken

Your contact person::

Office hours:

Telephone:

Fax:

13. Januar 2026

Tenancy Agreement

Basic contract Extension Relocation Short-term rental

between Studierendenwerk Saarland AöR, Campus Building D 4.1, 66123 Saarbrücken
and , born on

Student ID no.:

Personnel no.:

§ 1

The following accommodation is rented for residential purposes in

,
room/apartment no.:

(including shower/WC, kitchen/kitchenette)*.

* If the rental property does not have its own kitchen or bathroom, the tenant is entitled to use the shared kitchen and shared bathroom.

The tenant may also use, in accordance with their respective intended purpose and within the framework of the house rules, the rooms and facilities available for shared use (bicycle cellar, laundry room, student residence bar). The landlord may amend or revoke the right of shared use at any time. These shared rooms are not included in the lease.

§ 2

The tenancy begins on _____ at 10:00 a.m. and ends on _____ at 8:00 a.m. without requiring notice of termination.

However, with reference to the rental conditions, it may be extended upon written application by the tenant, provided that the maximum rental period has not yet been reached.

§ 3

The monthly rent is composed as follows:

Net rent	0,00 €
Flat-rate service charges (including heating/electricity/water)	€
Advance payment for service charges	€
Other	€
Total monthly rent	0,00 €

The landlord is entitled to reset the net rent and service charges in accordance with section 5 of the General Rental Conditions of Studierendenwerk Saarland.



Deutsches Studentenwerk



Sparkasse Saarbrücken
IBAN: DE 44 5905 0101 0067 1874 43
SWIFT/BIC: SAKSDE55XXX

Steuer-Nr. 040/140/09022
Ust-IdNr. DE 138 117 386
Amtsgericht Saarbrücken VR 2229

English Translation of Lease Agreement (German Version Prevails)

§ 4

The security deposit amounts to three months' net cold rent.

The first installment of the deposit as well as the first month's rent must be transferred to the account of Studierendenwerk Saarland before moving in. Thereafter, the monthly rent will be collected by direct debit from an account designated by the tenant. The remaining deposit is due in the month of moving in and will also be collected from the designated account. Upon request, it may be paid in two equal installments in the two months following move-in.

§ 5

If the residence hall is connected to the HORUS network of Saarland University, the landlord will provide the tenant with access to this connection upon request. The allocation, restriction, or withdrawal of user rights in the HORUS network, as well as the design of the terms of use for this network, including usage fees, are the sole responsibility of the university as the network operator.

The tenant acknowledges as binding the "Regulations for Student Residences on the Use of the HORUS Connection" issued by the landlord in coordination with and cooperation with the university's computing center, in the currently valid version. The tenant has received a copy of these regulations. In the event of violations of these regulations, access to the internal network connection will be blocked by the landlord.

§ 6

The rights and obligations of the contracting parties are otherwise governed by the General Rental Conditions of Studierendenwerk Saarland (as of 01/2023), the House Rules (as of 06/2020), the HORUS Regulations (as of 10/2022), the information sheet "Correct Heating and Ventilation," and the Fire Protection Regulations (as of 2023). These documents form an integral part of the tenancy agreement.

The documents are available on the Studierendenwerk website and can be provided in paper form upon request. There you will also find the operating instructions and user information for the smoke detectors installed in each residential unit.

§ 7

Data processing

The tenant agrees that all personal data required for the administration of the tenancy may be stored and processed electronically by the landlord.

Saarbrücken,

Place, date

Signature of landlord

Place, date

Signature of tenant

Mit der weiteren zusätzlichen Unterschrift bestätigt der Mieter, dass er die Allgemeinen Mietbedingungen des Studierendenwerks, die Hausordnung, die Horus-Ordnung, die Brandschutzordnung vor Vertragsschluss erhalten und zur Kenntnis genommen hat.

Place, date

Signature of tenant



Deutsches Studentenwerk



Sparkasse Saarbrücken
IBAN: DE 44 5905 0101 0067 1874 43
SWIFT/BIC: SAKSDE55XXX

Steuer-Nr. 040/140/09022
Ust-IdNr. DE 138 117 386
Amtsgericht Saarbrücken VR 2229